

Часть торговых операций по закупке боспорского хлеба производилась Афинами в кредит. Об этом свидетельствует Демосфен в речи против Лептина (XX, 40), отмечая, что у афинян всегда имеются деньги Левкона I. Разумеется, это могли быть только деньги, причитавшиеся ему за хлеб, проданный афинянам<sup>35</sup>. Это же явствует из упомянутого выше афинского декрета 346 г., где говорится о том, чтобы сыновьям Левкона были возмещены причитающиеся им деньги, дабы они «не упрекали афинский народ» (стк. 53, сл.: μή ἐγκαλῶσι τοῖς δῆμον τοῖς Ἀθηναίων). Здесь любопытно то, что должниками Левкона выступают не частные афинские купцы, с которыми, очевидно, торговля в кредит не производилась, а «афинский народ», то есть Афинское государство. Деньги должны быть возмещены из государственной казны; проэдрам предписывается провести дело в первую очередь, сразу после религиозных вопросов (πρῶτον μετὰ τὰ ἱερά), так как Афинам было чрезвычайно важно сохранить доверие и кредит у сыновей Левкона ввиду того, что своим экспортом они не имели возможности покрывать всех расходов по закупке боспорского хлеба<sup>36</sup>.

Итак, даже тот скудный материал, которым мы располагаем, позволяет судить о сравнительно развитой организации торговли на Боспоре в IV в. до н. э. Главенствующее положение в торговле занимали Спартокиды, которые и стремились к подчинению торговых установлений своим интересам. В настоящей статье рассмотрены лишь некоторые стороны организации торговли на Боспоре. Разумеется, этим ограничиться нельзя. Лишь детальное изучение всего комплекса вопросов, связанных с боспорской торговлей, позволит получить сколько-нибудь отчетливое представление об организации торговли в боспорском государстве, где роль и значение ее были столь велики.

*И. Б. Брагинский*

## ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ И ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ К БОСПОРСКИМ МАНУМИССИЯМ

Греческие надписи Боспорского царства, сохранившиеся в количестве свыше 1250, сравнительно небогаты по содержанию. Это надгробные надписи, списки граждан и членов религиозных обществ (т. н. каталоги), представляющие интерес главным образом для ономастологии<sup>1</sup> и этнографии Боспора, а также немногочисленные шаблонные посвящения, почетные декреты и строительные надписи, содержащие кое-какие сведения по политической и общественно-экономической истории<sup>2</sup>.

Вполне понятно поэтому, что особенную ценность среди этих надписей имеют такие, которые отражают определенные институты рабовладельческого общества, определенные социально-экономические, юридические и культурные отношения. В этом смысле вряд ли какие-нибудь античные документы могут сравниться с манумиссиями (документами об освобождении рабов на волю), тем более, что они единственные или почти единственные частноправовые акты Боспорского государства, дошедшие до нас.

Подробное изучение боспорских манумиссий представляет значительный интерес для истории права, религии и общественно-экономических отношений на Боспоре в римское время.

<sup>35</sup> Ср. Жебелев, ук. соч., стр. 603=СП, стр. 132; Брагинский, ук. соч., стр. 158.

<sup>36</sup> См. А. Л. Бертье-Делагард, Относительная стоимость монетных металлов на Боспоре и Борисфене, «Нумизматический сборник», I (1911), стр. 7 сл. и 17; ср. J. V e l o s c h, Zur Finanzgeschichte Athens, RM, XXXIX (1884), стр. 40.

<sup>1</sup> L. Z g u s t a, Die Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste, Praha, 1955 (ср. также нашу рецензию в ВДИ, 1956, № 3).

<sup>2</sup> Ср. С. А. Жебелев, Основные линии экономического развития Боспорского государства, ИАН, ООИ, № 8, 1934, стр. 590, прим. 2 (на стр. 591) = «Северное Причерноморье», М.—Л., 1953, стр. 118.

Только в последнее время были сделаны попытки использовать данные манумиссий для разрешения темных вопросов внутренней истории Боспора<sup>3</sup>, хотя эти документы были введены в научный оборот свыше ста лет тому назад<sup>4</sup>. Следует также отметить, что боспорские манумиссии, найденные в течение последних пятидесяти лет, остались почти неизвестными в западноевропейской научной литературе<sup>5</sup>, чему до некоторой степени содействовало также и то обстоятельство, что они напечатаны в различных периодических изданиях.

Переходим к анализу наших надписей.

1. *IOSPE*, II, 52 = *IGR*, I 881 = *RIJG*, II, 2—3, p. 299, № 34 = *CIJ*, I. Пантикапей 8 февраля 79 г.

Строки 2—3: Φιλοκαίσαρ καὶ φιλοφίματος — калька латинского<sup>6</sup> титула *amicus Caesaris populique Romani*<sup>6</sup>.

Строка 5—6: γυνή πρότερον Δρούσου. Артикль при косвенных падежах имен собственных, как правило, отсутствует в боспорских манумиссиях, как и в других надписях римского времени<sup>7</sup>.

Строки 5—7: χρῆσθη...ἀφείημι...ἔρεπτόν μου; личное местоимение употреблено вместо возвратного<sup>8</sup>.

Строка 6: ἐπί τῆς [προσε]υχῆς. Ср. ниже № 11<sub>2</sub>. Предлог ἐπί с род. пад. служит иногда для определения места. Так, например, *Monum. Ancyrr. Graef.: quae su[n]t Romae positae = ἄς ἀνέλιπεν ἐπὶ Ῥώμης (= IGR, III, 159)<sup>9</sup>. Поскольку здесь могут возникнуть сомнения насчет того, где происходило освобождение, в молебне или при ней, лучше переводить «при»<sup>10</sup>.*

<sup>3</sup> Мы имеем в виду обстоятельный труд В. Ф. Гайдукевича, *Боспорское царство*, М.—Л., АН СССР, 1949, стр. 363—365 и статью В. Д. Блаватского, *Рабство и его источники в античных государствах Северного Причерноморья*. СА, XX, особенно стр. 51—62. Ср. также В. И. Шевченко, *Восстания рабов и варварские войны в Тавриде*, ИЖ, 1939, № 8, стр. 104.

<sup>4</sup> Fr. G r a e f e, *Inscriptiones aliquot Graecae nuper repertae Petropoli, 1841* (Mémoires de l'Acad. St. Pétersbourg, VI). Первые манумиссии были найдены в 1828 г. («Одесский Вестник», № 100 от 15 декабря) и 1832 г. (там же, № 52, от 29 июня). См. также E. C u r t i u s, *Anecdota Delphica*, 1843, стр. 26 и рец. Мейера в «Hall. Alg. Literaturzeitung», 1843, № 232. Довольно часто боспорские манумиссии привлекались к решению вопросов, связанных преимущественно с историей местных евреев, так как подавляющее большинство этих актов составлены иудеями и иудействующими. Литература по этому вопросу приведена в нашей заметке в ВДИ, 1948, № 1, стр. 203, прим. 2.

<sup>5</sup> Ср., например, S. K g a u s s, *Synagoge*, RE (1932), особенно стб. 1301—1302, и P. I.-B. F r e y, *Corpus inscriptionum Judaicarum, Recueil des inscriptions juives qui vont du III-e siècle av. J. Chr. au VII-e siècle de notre ère*, I, Europe, Città del Vaticano, 1936.

<sup>6</sup> Подробнее об этой формуле см. в нашей статье «Боспорская надпись *IOSPE*, II, 33», ВДИ, 1948, № 3, стр. 212 сл.

<sup>7</sup> См. ниже № 3<sub>5</sub>, 4<sub>5</sub>, 5<sub>7</sub>, 6<sub>10</sub>, 7<sub>4</sub>, 10<sub>5-6</sub>; A. K o s e w a l o w, *Syntaxis inscriptionum antiquarum coloniarum Graecarum orae septentrionalis Ponti Euxini*, Leopoli, 1935 (Evs, Suppl. 12), стр. 37. Одновременно (см. ниже № 2<sub>5-6</sub> и 10<sub>5-6</sub>) мы видим, что также и в приложении артикль может отсутствовать.

<sup>8</sup> Ср. ниже № 6<sub>13</sub>, K o s e w a l o w, ук. соч., стр. 47 (§ 81).

<sup>9</sup> См. H. V a n H e r w a r d e n, *Lexicon Graecum suppletorum et dialecticum*, 2, v. Другие примеры у E. S c h ü r e r, SPAW, 1897, стр. 201; K o s e w a l o w, ук. соч., стр. 80 (§ 75).

<sup>10</sup> На это обратил наше внимание покойный акад. Ив. Ив. Толстой. Перевод Ж. Фрея «ради молебны» (en faveur de la proseuque) необоснован, так как ἐπί с род. пад. в значении «ради» не встречается. Ср. также L. R o b e r t, *Hellenica*, III, P., 1946, стр. 107.

Строка 7:  $\theta\rho\epsilon\pi\tau\acute{o}\varsigma$  μου. Термин  $\theta\rho\epsilon\pi\tau\acute{o}\varsigma$  («воспитанник, вскормленник») подтверждает известное положение, что отпускались на волю обычно домашние рабы, особенно те, которые воспитывались в доме господина.

Строка 8:  $\kappa\alpha\tau\grave{\alpha}$   $\epsilon\upsilon\chi\eta$ [v]. Отсутствие артикля встречается также тогда, когда при существительном стоит предлог<sup>11</sup>.

Строки 9—10:  $\acute{\alpha}\nu\epsilon\pi\iota\lambda\eta\pi\tau\omicron\nu$   $\kappa\alpha\iota$   $\acute{\alpha}\pi\alpha$ [ $\rho$ ]  $\nu\epsilon\upsilon\chi\lambda\eta\tau\omicron\nu$   $\acute{\alpha}\pi\omicron$   $\kappa\alpha\upsilon\tau\acute{o}\varsigma$   $\kappa\lambda\eta\rho\omicron\nu\mu\acute{\iota}$  [ou] — ограждение от попыток незаконного захвата в рабство наследниками рабовладельца<sup>12</sup>.

В дельфийских манумиссиях защита от возможного незаконного захвата в рабство является одним из двух признаков свободы, которую получал вольноотпущенник<sup>13</sup>. Отличается боспорская форма этой гарантии от дельфийской тем, что она носит не всеобщий характер, а ограниченный, так как она направлена только против рабовладельца и его наследников.

Десанктис (Monumenti antichi publicati per cura dell'Accademia dei Lincei, VIII, стр. 20) отметил, что объявление вольноотпущенника свободным от посягательств со стороны наследников рабовладельца в надписях № 3 и 5 имеет некоторое сходство с отпуском на волю  $\xi\epsilon\nu\kappa\acute{\iota}\lambda\acute{\alpha}$   $\lambda\acute{o}\sigma\epsilon\iota$ , при котором, по-видимому, шла речь о вольноотпущенниках, избавившихся от какой-то зависимости от хозяина<sup>14</sup>.

Строки 11—12: [ $\tau$ ]  $\rho\acute{\epsilon}\pi\epsilon\omicron$ ( $\theta$ )  $\alpha\iota$   $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$   $\acute{\epsilon}\tau\omicron\upsilon$   $\acute{\alpha}\nu$   $\beta\omicron\upsilon\lambda\eta$ [ $\eta$ ]  $\tau\alpha\iota$   $\acute{\alpha}\nu\epsilon\pi\iota\kappa\alpha\lambda\acute{o}\tau\omega\varsigma$  — оговорка о свободе передвижения (имеется также в № 2 и 3).

В дельфийских манумиссиях она имеет более широкий характер, так как состоит из двух свобод: 1) свободы передвижения и 2) свободы выбора занятия. Можно, конечно, вслед за У. Л. Уестерманом, считать эти два преимущества дополнительными признаками свободы, которую получает вольноотпущенник. Во всяком случае, лучше называть их не привилегиями, как делает Уестерман, а дополнительными признаками состояния свободы. Так же неудачно название П. Кошакера (оговорка о полной свободе)<sup>15</sup>, так как фактически эта оговорка ограничивается лишь свободой передвижения. Правда, в манумиссии № 2 она встречается для выражения состояния неограниченной свободы, которую получит вольноотпущенник после истечения срока  $\pi\tau\eta\rho\alpha\mu\omicron\nu\tau$ , но в нашей манумиссии она встречается вне зависимости от этого условия. Оговорка о свободе передвижения отсутствует в других манумиссиях (№ 5, 10, 11), в которых вольноотпущенник также получал полную свободу, хотя специально не подчеркивалось его право свободного передвижения.

Строки 14—15:  $\chi\omega\rho\acute{\iota}\varsigma$   $\iota\varsigma$   $\tau\acute{\iota}$ [ $\eta$ ]  $\nu$   $\pi\rho\sigma\epsilon\upsilon\chi\eta$   $\theta\omega\pi\epsilon\iota\alpha\varsigma$ <sup>16</sup>  $\tau\epsilon$   $\kappa\alpha\iota$   $\pi\rho\sigma\kappa\alpha$ [ $\rho$ ]  $\tau\epsilon\rho$ [ $\nu$ ]  $\upsilon\sigma\epsilon\omega\varsigma$ . Об этой формуле мы писали ранее<sup>17</sup>. Напомним только, что  $\pi\rho\sigma\kappa\alpha\rho\tau\acute{\epsilon}\rho\eta\alpha\iota\varsigma$  ( $\pi\rho\sigma\kappa\alpha\rho$

<sup>11</sup> Ср. ниже № 6<sub>12</sub>; К о с е w a l o w, ук. соч., стр. 65 (§ 59a).

<sup>12</sup> Подобно документу № 11. В других боспорских манумиссиях (№ 3—8 и, вероятно, № 2) эта оговорка относится не только к наследникам, но и к самому рабовладельцу.

<sup>13</sup> M. L. Westerman Two studies in Athenian manumission, JNES, 1946, № 1, стр. 92. Первым признаком, характеризующим новое состояние вольноотпущенника, является его личная свобода (т. е. сам факт отпуска на волю).

<sup>14</sup> Цит. по A. Calderini, La manomissione e la condizione dei liberti in Grecia, Milano, 1908, стр. 274—275. Смысл акта манумиссии  $\xi\epsilon\nu\kappa\acute{\iota}\lambda\acute{\alpha}$   $\lambda\acute{o}\sigma\epsilon\iota$  весьма неясен; ср. также A. Drachman в «Nordisk Tidskrift for Filologer», т. VIII (1887/8), стр. 12 и Darest—Haussoullier—Reinach, RIJG, II, 2—3, P., 1904, стр. 315.

<sup>15</sup> P. Koschaker, Ueber einige griechische Rechtskundeg aus dem östlichen Randgebieten des Hellenismus («Abh. d. Sächs Akad.», XLII.), Lpz, 1931, стр. 25. Ср. также C. Bradford Welles, Manumission and adoption. «Revue internationale des droits de l'antiquité», т. 3, 1949 (Mélanges F. de Visscher, II), стр. 514 слл.

<sup>16</sup> Уже A. Бёк (SIG, II, 2114bb) и Ж. Дерабуург (JA, 1868, стр. 537) допускали, что в речи боспорских евреев слово  $\theta\omega\pi\epsilon\iota\alpha$  изменило свой смысл на противоположный обычно греческому («лесть», «почитание»).

<sup>17</sup> См. ВДИ, 1948, № 1, стр. 203 слл.

терεῖν — № 11<sub>8-9</sub>) имеет здесь значение «служение», так как проокартереῖν с дат. пад. имеет не только значение «пробывать» или «выдерживать» при ком или при чем<sup>18</sup>, но также «служить» (Deiss., 59, 120), и что выражение проокартереῖν τῇ προσευχῇ, вероятно, возникло по аналогии с оборотом проокартереῖν τινί, взятым из фразеологии деловых документов<sup>19</sup>.

Для правильного понимания значения слова проокарτέρησις в юридических памятниках Боспорского царства нужно обратить внимание на следующую стилистическую особенность акта манумиссии. Фраза (условие) относительно проокарτέρησις встречается после фразы (условия) о предоставлении свободы, в том числе и свободы передвижения. Такое противоречивое построение акта манумиссии имеет свою ближайшую аналогию в многочисленных греческих манумиссиях с оговорками, где сначала говорится, что раб получает полную свободу, а затем приводится какое-нибудь условие (например, παραδούγ), фактически откладывающее на определенное время наступление этой свободы (обыкновенно до смерти хозяина) или чувствительно ограничивающее свободу, предоставленную вольноотпущеннику<sup>20</sup>.

Так, боспорские манумиссии № 1 и 2 сначала говорят о немедленном и полном освобождении раба (ἰφίτηι φρετῶν μου. — ἐλευθέρων καθάπαξ — № 2), а затем накладывают обязанность по отношению к молельне (χωρίς εἰς τὴν προσευχὴν θωπείας τε καὶ проокарτερεύσεως № 1, 2). Это может свидетельствовать лишь о том, что проокарτέρησις во всех боспорских манумиссиях имеет значение «служить» («служение»), причем подразумевается, несомненно, пребывание вольноотпущенников при молельне.

Уже А. Коцевалов<sup>21</sup> указал, что все боспорские манумиссии с оговоркой проокарτέρησις накладывают на вольноотпущенников обязанность пребывать при молельне. В нашей заметке в ВДИ, 1948, № 1, стр. 204, мы не обратили достаточного внимания на стилистический анализ акта манумиссии и утверждали, что только в двух манумиссиях (№ 1 и 2—IOSPE, II, 52 и 53), в которых имеется формула о свободе передвижения, «не может быть речи о пребывании вольноотпущенника при самом храме».

Не учитывая нашей оговорки относительно этих двух манумиссий, В. Ф. Гайдукевич<sup>22</sup> в полемике с нашим толкованием проокарτέρησις как «служение» (храму), т. е. «пребывание» (при нем), ссылается «прежде всего на то обстоятельство, что одновременно с требованием проокартереῖν вольноотпущеннику вполне определенно предоставлялось право свободного передвижения. . .». Нам представляется, что при данном построении акта манумиссии фраза о проокарτέρησις фактически сводит на нет обещание полной свободы (в том числе свободы передвижения), хотя это и кажется логически невозможным («бессмысленным») В. Ф. Гайдукевичу.

<sup>18</sup> Schüger (ук. соч., стр. 202) дает подробный перечень мест, где в новозаветных текстах встречается глагол проокартереῖν с учетом особенно конструкций εἰς (напр., Rom., 13,6) и τινί (τῇ προσευχῇ — Act., I, 14; 6,4; Rom., 12, 12 и др.), считая, очевидно, что в еврейско-боспорских манумиссиях этот глагол имеет такое же значение, как и в Новом завете.

<sup>19</sup> А. Дейсманн на многих примерах отчетливо показал, как много в терминологии новозаветных текстов почерпнуто из народного языка. Так, например, ἐπ'ἐλευθερίᾳ ἐκλυθῆτε, μένω παρά θεῶν и другие выражения в речах Павла, несомненно, заимствованы из фразеологии манумиссий под видом продажи богу (A. Deissmann, Licht vom Osten<sup>3</sup>, Tübingen, 1909, стр. 244 сл.). Для нас особенно интересно, что выражение τὸ εὐσχημὸν καὶ εὐπάρεδρον τῷ κυρίῳ ἰπερίπλοστος (I Кор., 7,35), по мнению А. Дейсманна, соответствует формуле χωρίς εἰς τὴν προσευχὴν κατὰ боспорских манумиссий (там же, стр. 245).

<sup>20</sup> L. Mitteis, Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreichs, Lpz, 1893, стр. 387 слл; Koschaker, ук. соч., стр. 40—41.

<sup>21</sup> Наук. зап. ИМК АН УРСР, 1947, т. 2, стр. 111.

<sup>22</sup> Боспорское царство, стр. 545—546.

Наконец, не обоснована, на наш взгляд, и мысль о том, что требование *προσκαρτέρησις* «являлась лишь дополнением к основному требованию идеологического характера «почитать бога» (Гайдукевич, ук. место). Ведь если бы «пробывать при молельне» и «почитать бога» было одним и тем же, как же объяснить, что в манумиссиях всегда сначала названа *θεωτεία*, а на втором лишь месте — *προσκαρτέρησις*? Хотя понятие «почитание бога» включает в себя понятие «посещение храма», во в манумиссии № 11 составители почему-то нашли нужным добавить оговорку о «почитании бога» (*θεὸν σέβων*) в самом конце надписи, несмотря на то, что уже раньше было вписано требование относительно *προσκαρτερεῖν*. Итак, мы думаем, что попытки разъяснить оборот с *προσκαρτέρησις*, рассматривая его как гендиадис<sup>23</sup>, должны быть отклонены.

Оспаривает наше толкование *προσκαρτέρησις* также И. Фаленцяк<sup>24</sup>, который видит в этой оговорке только обязанность для вольноотпущенника участвовать в культуре. Поскольку И. Фаленцяк ограничивается лишь историко-юридическим анализом, не касаясь филологической стороны дела, полностью остается в силе то, что мы говорили в нашей заметке по поводу замечаний В. Ф. Гайдукевича.

В отношении юридических параллелей к оговорке *προσκαρτέρησις*, приводимых И. Фаленцяком, следует заметить, что *ἔρεπτοι* — это не всегда «приемыши» (англ. *findings* — по выражению И. Фаленцяка). *ἔρεπτοι* могли быть и приемами, и воспитанниками, и доморожденными рабами. Эпиграфические памятники Малой Азии эпохи империи красноречиво свидетельствуют о том, что не все *ἔρεπτοι* были рабами<sup>25</sup>. Для Веспора у нас нет таких свидетельств, но в некоторых надписях (например, IOSPE, II, 170 и IV, 392) встречается обозначение *τρόφιμος*, которое в сочетании с отчеством безусловно свидетельствует о свободном состоянии воспитанника.

Строки 18 — 19: *συνη [лит] ρολε(υ)ούσης τῆ [ε] συναγωγῆ [ε] [(gen. abs)]* можно понимать двояко: 1) в том смысле, что сам акт манумиссии сделан под контролем (с ведома) общины, 2) что община будет наблюдать за исполнением условий этого акта (так переводит, например, Э. Миннс)<sup>26</sup>.

Последнее обстоятельство в свою очередь можно рассматривать как следствие того, что община наблюдала за совершением акта<sup>27</sup>. Однако оговорка относительно общины, на наш взгляд, скорее результат того, что отпущение совершено при молельне и раб, отпущенный на волю, имеет определенные обязанности по отношению к ней (*χωρὶς ἐς τὴν προσευχὴν κτλ.*), юридическим же хозяином молельни выступает, конечно, община. Отсюда указание на опеку над вольноотпущенником — частично (№ 1, 2 и 9) или полностью (№ 11) — со стороны общины.

2. IOSPE, II, 53 = CIG, I, 684. Пантикапей.

Ж. Фрей вслед за В. В. Латышевым дополняет слова *ἔτους* (3 строка) и *μηνός* (4 строка). Учитывая тот факт, что во всех боспорских манумиссиях в начальных строках имеется указание правящего лица, его обычных титулов и точная датировка (*βασιλευόντος βασιλέως... φιλοκαίσαρος καὶ φιλορωμαίου... εὐσεβοῦς, ἔτους... μηνός...*), можно эти строки дополнить указанным образом, что и думал сделать С. А. Жебелев в новом издании II тома сборника Латышева<sup>28</sup>. В строках 6—7 дополнение В. В. Латышева [*ἐλευθέρους καθάπαξ?*] не может быть принято безоговорочно, тем более, что глагол *ἀφιέναι* встречается также без предикатива *ἐλεύθερον* (№ 11<sub>2</sub>).

<sup>23</sup> Ср. также Deissmann, ук. соч., стр. 69, прим. 3.

<sup>24</sup> J. Falenciak, *The Journal of Juristic Papyrology*, III, Warsaw, 1949, стр. 196.

<sup>25</sup> A. Cameron, *ἔρεπτος* and related terms in the inscriptions of Asia Minor, сб. «Anatolian Studies presented to W. H. Buckler», Manchester, 1939, стр. 27 слл.

<sup>26</sup> E. H. Minns, *Scythians and Greeks in South Russia*, Cambridge, 1913, стр. 622, прим. 1: «члены которой (общины — *B. H.*) несут ответственность за сделку».

<sup>27</sup> J. Juster, *Les Juifs dans l'empire romain*, P., 1914, т. II, стр. 83, прим. 1.

<sup>28</sup> Архив АН СССР, ф. 729, оп. 1, № 34. Тетрадь с оглавлением «Panticapaea et vicinia», гл. V «*Servorum manumissiones*», № 69.

Из-за отсутствия сравнительного материала восстановление середины нашей надписи может быть только приблизительным, как это отметил еще В. В. Латышев. Дополнения акад. Латышева, хотя в общем более осторожные и правдоподобные, чем дополнения А. Бёка<sup>29</sup>, все же не всегда убедительны. В 9 строке нет нужды в исправлении [πα]ρ(ε)νοχλήτ[ους], так как прилагательное могло быть образовано не от глагола ἐνοχλέω, а от глагола ἀνοχλέω<sup>30</sup>.

Строки 10 — 11: παραμονή — «пребывание» (при рабовладельце определенный срок после отпуска на волю), особое правовое положение полусвободы<sup>31</sup>. В боспорских манускриптах с этой оговоркой место пребывания раба только подразумевается, но прямо не указано<sup>32</sup>, в отличие, например, от дельфийских документов, в которых всегда указывается: παραμείνωθε δε (имя вольноотпущенника) παρά (имя рабовладельца). В нашей надписи речь идет о пребывании при родственнице (?) рабовладельца, пока патрон не умер<sup>33</sup>; явление хорошо известное из греческих манускриптов.

Любопытно, что на Боспоре παραμονή обозначается только сушествительным с предлогом (ἐπι παραμονή)<sup>34</sup>, которое зависит от глаголов ἀφέναι («отпускать» — ваша надпись) и ἀνατιθέναι («посвящать» — № 3). Это явление заметил в свое время А. Кальдерини, но не остановился на нем<sup>35</sup>. П. Кошакер в результате детального юридического анализа аналогичных мест пришел к выводу, что термин παραμονή употреблен здесь для обозначения особого положения полусвободы или ограниченной свободы, которая после окончания срока παραμονή превратится в полную<sup>36</sup>. Вполне допуская мысль о том, что παραμονή имеет много специфических черт своеобразного промежуточного положения между рабством и свободой, не вижу необходимости считать, что παραμονή не могла быть условием отпущения рабов на волю, как это утверждает П. Кошакер. Предлог ἐπι допускает переход «под условием», так же как и перевод «с целью». Поскольку здесь речь идет о состоянии, довольно спорном с точки зрения современной историко-правовой науки, то в переводе лучше оставить греческий юридический термин и переводить: «[под условием] παραμονή».

Строка 11: μέχρι τῆς ζωῆς μου] = μέχρι τελευτῆς τῆς οἰᾶς μου (Koscewalow, ук. соч., стр. 84, § 79).

Строки 12 — 13: В. В. Латышев читает εὐαρεστοῦ τῇ μητρὶ μου...]τάδι. Надо заметить, что в общем контексте надписи непонятным остается optativus εὐαρεστοῦ<sup>37</sup>. Поэтому надо предпочесть исправление А. Бёка [συν]εαρεστο[ύσ]ῃ.

<sup>29</sup> CIG, II, Add., № 2114b, стр. 10—16.

<sup>30</sup> Liddel-Scott-Jones, A greek-english lexicon, Oxf., 1925 сл., стр. 148, s. v.

<sup>31</sup> Drachmann, ук. соч., стр. 58 сл.; Calderini, ук. соч., стр. 277; M. L. Strack, Historische Zeitschrift, стр. 26, 112; Koschaker, ук. соч., т. XLII стр. 24—49.

<sup>32</sup> Calderini, ук. соч., стр. 287, прим. 5.

<sup>33</sup> Там же, прим. 8.

<sup>34</sup> Аналогичный оборот встречается в некоторых дельфийских манускриптах: ἐπι τοῖσδε ἀπέδοτο ... ἐπι παραμονῇ, Collin, BCH, 22 (1898), 40, 43.

<sup>35</sup> Calderini, ук. соч., стр. 445.

<sup>36</sup> Koschaker, ук. соч., стр. 42, 45. П. Кошакер держится того мнения, что состояние παραμονή значительно ближе к свободе, чем к рабству. Иначе думает W. L. Westerman, «Bulletin of the Polish Institut of Arts and Sciences», 1943 (нам известно по книге R. Taubenschlag, The law of Greco-Roman Egypt in light of the papyri, N. Y., 1944, стр. 218, прим. 77). О значении термина παραμονή, см. также нашу рецензию на книгу R. Taubenschlag, The law of Greco-Roman Egypt... (ВДИ, 1948, № 2, стр. 113—114).

<sup>37</sup> Наречие εὐαρεστώс встречается, например, в манускрипте из острова Каллимнос, опубликованной в 1938 г. Ср. Bradford Welles, ук. соч., стр. 508, прим. 6.

С. Я. Лурье<sup>38</sup> дополняет: [τὰρ ἐμοὶ καὶ συν]εορέστο[ύσ]η μ[οί].... вместо μ[ήτρ]: (Бёк, Латышев), в связи с чем отпадает необходимость предполагать, что в надписи идет речь о матери, которая обеспечивается услугами раба на случай преждевременной смерти сына (только так можно понять дополнения В. В. Латышева), а<sup>39</sup> остается возможность, что в ней говорилось о согласии дочери, сестры или какой-нибудь другой женщины.

Далее (13 строка) С. Я. Лурье дополняет τὰ δὲκα(α) πάντα ὡς вместо.... τὰδε, καὶ πάντα ὡς[τέρ....] у В. В. Латышева, который ... τὰδε рассматривал, по-видимому, как окончание (дат. пад.) собственного имени. Строка 18: [ἀμφισ]βύτης — «право предъявлять иск о наследстве» (ср. Исэй, 6, 4). В переводе лучше оставить этот юридический термин и переводить «без всякого права ἀμφισβύτης», чем «без всякого сомнения», как у В. В. Латышева. Строка 19: βο[ύ]λον[τα] — изъявительное наклонение вместо сослагательного в условном придаточном предложении<sup>40</sup>.

Дополнения В. В. Латышева были приняты Ж. Фреем, который лишь в строках 20 — 21 читает по-своему: [χωρίς καρ]τέρησως. Однако слово καρτέρησως не встречается в боспорских манумиссиях, которые знают только существительное προσκαρτέρησως<sup>41</sup> и глагол προσκαρτερεῖν<sup>41</sup>.

3. IOSPE, II, 54 = IGR, 1,892 = RIJG, II, 2—3, p. 298, № 33 = CIJ, I, App. 6S. Павтикапей.

Строки 1 — 2: [Σαυ]ρομάτης — Савромат III. Эта датировка базируется на палеографических данных и принадлежит Ньютону (Greek Inscriptions in the British Museum, II, № 183). Непонятно, почему А. Кальдерини (ук. соч., стр. 145) и Ж. Фрей (CIJ, I, стр. 569) относят надпись к Савромату II.

В строках 4 — 5: Παρθένου — является примером неправильного употребления надежей (ср. IOSPE, II, 430, 6 и 431, 3, где вместо дат. встречается род. пад.).

Строка 16: Χεματαέρια? — Ньютон. Χημ[άτα]ΕΡΙΑ — В. Латышев. ΕΡΙΑ — может быть, ошибка резчика — вместо (ι)έρ(ε)ια, как думал акад. В. В. Латышев (Архив АН СССР, ф. 729, оа. 1, № 34, тетрадь № V, № 70), или вместо ἱεράν (Дарест и др.). Строка 7: ἡμῶν вместо ἐαυτῶν. Это — характерная особенность народного языка: переход от косвенной речи к прямой<sup>42</sup>.

Строки 7 — 8: ΝΑΙΟΥΡΙCΑΝ. Ньютон считал ναίουσαν, что было принято В. В. Латышевым. Можно, однако, думать, что пропущено еще одно — σα и следует читать ναιουρίσασαν от \*ναιουρίζω, глагол, который очень легко мог возникнуть из νάω по аналогии с οἰκουρέω из οἰκέω.

Строка 10: ἐπὶ Δία Γῆν Ἥλιον. Раб ставится под охрану эллинской троицы: Зевса, Земли и Солнца (ср. также № 5)<sup>43</sup>.

Клятва Зевсом, Землей и Солнцем встречается в некоторых публично-правовых документах из соседних с Боспором греческих колоний<sup>44</sup>.

<sup>38</sup> Привожу глубокую благодарность проф. С. Я. Лурье за разрешение публиковать его дополнения к боспорским надписям, подготовленные им в 1947—1948 гг. для нового издания IOSPE, II.

<sup>39</sup> Ср. ниже № 114.

<sup>40</sup> № 115-16 и 419-20.

<sup>41</sup> № 115-6.

<sup>42</sup> Должно было быть: ἀνέθεμεν Θελλουσαν θρεκτήν ἡμῶν αὐτῶν или ἀνέθηκαμ Θελλουσαν θρεκτήν ἐαυτῶν; ср. Kosewalow, ук. соч., стр. 47 (§ 4).

<sup>43</sup> RIJG, II, 2—3, стр. 297, № 32; места на паширусов у Taubenschlag, ук. соч., стр. 73, прим. 150.

<sup>44</sup> См. гражданскую присягу херсонесцев (IOSPE, I<sup>2</sup>, 401, строки 1 слл. и 50 слл.) и договор Херсонеса с Фарнаком I Понтийским (IOSPE, I<sup>2</sup>, 402, стр. 12), а также И. И. Толстой, Остров Белый и Таврика на Евксинском Понте, Птг., 1918, стр. 92.

Строки 10 — 11: ἀνεπίφρα[ν καὶ] [ἀ]νεπιφραστῆν — пример имен прилагательных с приставкой, которые имеют не 2, а 3 родовых окончания.

4. IOSPE, II, 400 = CIJ, I, 690 = ВДИ, 1954, № 1, стр. 168 сл. Горгиппия октябрь — ноябрь 39 г. н. э.

Строки 1 — 2: Торжественное обращение θεῶν ὑψίστων παντοκράτορι εὐλογητῶ, т. е. к еврейскому богу (см. также № 6), надо<sup>45</sup> рассматривать как воззвание (invocatio). Такое толкование подтверждается самим формуляром этих актов, где вслед за этими словами находится датировка, а лишь после нее заявление об отпущении на волю. Поэтому вряд ли есть смысл относить заявление об отпущении к «всевышнему» и говорить об отпущении «ради бога», что, по-видимому, и лежит в основе рассуждения Э. Парча, когда он боспорскую форму отпущения на волю с посвящением «всевышнему»<sup>46</sup> сравнивает с отпущением на волю рабов «ради бога», встречающимся в сборнике церковного права несторианского патриарха Есубарнумы (820—824 гг. н. э.)<sup>46</sup>.

Известно, что и другие частноправовые акты из Боспора и прилегающих земель знают такую инвокацию.

Так, в надписи Сога (ИАК, вып. 10, стр. 26) читаем: θεῶν ὑψίστων ἐπιφραῶν εὐχῶν<sup>47</sup>. Почти половина протоколов танаисских сходов [начинается обращением θεῶν ὑψίστων εὐχῶν (IOSPE, II, 437, 438, 450, 452, 453, 454, 455)]. В двух надписях в обращении к θεῶν ὑψίστων слово εὐχῶν отсутствует (IOSPE, II, 439 и 449). Думается, что на этом основании можно и в манускриптах № 5 и 6 усматривать пропуск слова εὐχῶν. Это может служить также добавочным аргументом в пользу того взгляда, что мы имеем здесь дело именно с воззванием.

Строка 4. Следы букв как будто говорят за чтение Л. Э. Стефани [Μιφρα]δατοῖο, которое принимает Э. Минна (ук. соч., стр. 653, № 43, прим.). Ж. Фрей вслед за В. В. Латышевым читает [Πολέμωνος].

Попытку А. И. Болтуновой (ВДИ, 1954, № 1, стр. 168—176) восстановить первоначальный текст первых строк надписи с помощью сохранившейся копии А. В. Орешникова, списанной им в 1889 г. в имени Рыбницах кв. Сибирского со второго, очевидно, экземпляра данной надписи, нельзя считать безупречной.

1. Ни эрмитажный камень, который был нами осмотрен весной 1954 года, ни его фотография не дают оснований отнести соскобленные имена и эпитеты прежнего царя за счет работы «неантичного мастера».

2. Эпитет φιλοσμίμαχος не имеет параллелей в боспорской титулатуре и, поскольку на камне в начале 5-й строки не находим ни малейших следов сигмы, йоты и второго М, то это чтение не может считаться обоснованным.

3. Методически более правильно считать исходным материалом для восстановления текста IOSPE, II, 400 камень из эрмитажного собрания, несмотря на его плохую сохранность, чем копию исчезнувшего экземпляра, каким бы совершенным он ни казался.

Строки 7 — 8. В. В. Латышев считал, что здесь налицо не элизия, как думал Л. Стефани, а ошибка резчика, пропустившего второй раз буквы EN, и поэтому он добавляет [ἐν]. Уже Э. Шюрер (SPAW, 1897, 204) обратил внимание на то, что копия самого В. В. Латышева не оставляет места для такого дополнения.

<sup>45</sup> Calderini, ук. соч., стр. 418. См. также наш доклад «К вопросу о культе всевышнего Бога на Боспоре» (ср. Научный Бюллетень ЛГУ, № 15, 1947, стр. 56).

<sup>46</sup> E. Partsch, Neue Rechtsquellen der Nestorianischen Kirche, Ztschr. d. Sav. Stiftung, Rom. Abt. 30 (1909), стр. 368; E. Weiss, Griechisches Privatrecht, I, Lpz, 1923, стр. 308, прим. 309.

<sup>47</sup> Вин. пад. εὐχῶν объясняется здесь пропущенным словом ἀνεφρακῶν; ср. В. В. Латышев, комментарий к ук. месту в ИАК, вып. 10, стр. 27.



Строка 11: ἐφ'ᾧ ἤ. Сослагательное наклонение вместо изъявительного (буд. время), которое обычно употребляется в придаточных предложениях следствия, начинающихся союзами ἐφ'ᾧ, ἐφ'ᾧτε.

5. *IOSPE, II, 401 = IGR, I, 911 = CIJ, I, App. 78.* Горгиппия.

Строка 10: σὺν ἀδελφῆς. В классическую эпоху σὺν с род. пад. не встречается. На Боспоре такая конструкция засвидетельствована в нескольких надписях (см. *IOSPE, II, 297* и *301*). Вероятно, это стоит в связи с начавшимся исчезновением *dat.* в греческом языке римской эпохи<sup>48</sup>.

Строки 10 слл.: Τεῦκόθεος... σὺν ἀδελφῆς Ἦλιδος... ἀφείμεν — пример обычного в народно-разговорном языке согласования по смыслу (*construtio ad sensum*): подлежащее в ед. числе, сказуемое во множ. <sup>49</sup>. Строка 15: ἀφείμεν вместо ἀφείμεν — пример спряжения глагола на -μι по типу глаголов на -ω<sup>50</sup>.

6. *ИАК, вып. 27, 38, 34. Издал и дополнил В. В. Латышева.*

Строки 5—6: [συνεχρησθησα] μένης — С. Я. Лурье. Строка 8. ἀφί [ασι] вместо ἀφί [ησι] В. В. Латышева. Таким образом, получается связный текст для строк 3—7, который даем в переводе: «[Филот] им, сын Гада [с (имя — рек) женою (своей)], с которой [соглас] илась (имя — рек) ее (сестра?) и жена (такого-то) Калисф[е]ния, отпускают раба, ...»

7. *ИАК, вып. 37, 74, 8. Издал и дополнил В. В. Латышев.* Горгиппия.

Строка 2: сослагательное наклонение вместо изъявительного в придат. предложениях следствия; ср. выше № 5<sub>11</sub>.

Строка 4: эмфатическая форма ἐμοῦ стоит перед существительным, с которым местоимение связано союзом καί, что противоречит правилу Аполлония<sup>51</sup>.

8. *ИАК, вып. 49, 64, 2. Издал и дополнил В. В. Шкорпил.* Пантикапей.

Сохранявшийся фрагмент особых объяснений не требует.

9. *ДАН-В, 1930, 224. Издал и дополнил Н. И. Новосадский.* Темрюк 28 ноября 103 г. н. э.

Особенности орфографии (или ошибки резчика): М вместо Ν (*συμπεπεουσάντων, κληρομόρων*); ω вместо ω (*ΗΡΑΚΥΛΕΙΑΔΟΝ, ΑΠΟΛΛΟΝΙΟΥ*)<sup>52</sup>.

Строка 6: ἀνατίθει — Н. И. Новосадский. Это Praes. Ind. Act. вместо ἀνατίθησι<sup>53</sup>.

Строки 7—8: Ἦρα(τ) Κυλιδῶν — Н. И. Новосадский, который считает κυλιδῶν названием боспорского рода<sup>54</sup>.

10. *ИГАИМК, вып. 104, 66, 5. Издал и дополнил Ю. Ю. Марти.* Пантикапей.

Строка 3: ἐμ|α|υ|τῆς — С. Я. Лурье. Артикль не обязателен при φρεπτόν; ср. выше № 1, 3, 5 (без артикла) и 2, 4, 6 (с артиклем). Ю. Ю. Марти читает: Ἐπιάν. Α... ΤΗΣΘΡΕΠΤ, предпологая, что раб Эпий, по-видимому, сын вскормленницы. Строка 4: ὅπως ἐστιν — изъявительное наклонение вместо ожидаемого сослагательного; ср. также № 2<sub>19</sub>. Строка 10: καὶ θεὸν σάβων, как указывалось выше, имеет то же значение, что θεοπέια в надписях № 1, 2, 4.

<sup>48</sup> J. Humbert, La disparition du datif en grec (du I-er au X-me siècle). Coll. linguistique, publ. par la Soc. de linguistique de Paris, XXXIII, P., 1930, об элементах *χοινῆ* в северочерноморских надписях ср. A. Kotsavalov, Koine syntax of Greek colonies on the Black Sea, «Studies Presented to David M. Robinson», v. II, Saint Louis, 1953, стр. 434—442.

<sup>49</sup> A. Kosewallow, Syntaxis, стр. 8 (§ 4).

<sup>50</sup> Ср. A. Voesk, ук. соч., стр. 1008 (комментарий к № 2114 b).

<sup>51</sup> A. Kosewallow, ук. соч., стр. 47 (§ 2).

<sup>52</sup> О смешении о и ω в римское время см., например К. Meisterhans-Schwuzer, Grammatik der attischen Inschriften<sup>2</sup>, В., 1900, стр. 24 (§ 18).

<sup>53</sup> В наших манускриптах для выражения факта отпущения на волю глагол стоит в Praes. пять раз (№ 1, 2, 4, 6 и 11) и в Aor. два раза (№ 3 и 5).

<sup>54</sup> Трудно сказать, встречается ли это название, но с другим суффиксом (= αινος) в надписи *IOSPE, IV, 407* (κυλιάνος), так как надпись эта датируется IV в. до н. э.

Произведенный выше филологический и дипломатический разбор одиннадцати боспорских манумиссий<sup>55</sup> имеет целью создать прочную основу для исторических и юридических выводов. Это тем более необходимо, что историко-юридический анализ манумиссий юга СССР строился до сих пор в отрыве от анализа их редакций<sup>56</sup>. Поэтому мы встречаемся в науке с целым рядом неточных рассуждений о характере акта манумиссии на Боспоре, о его происхождении и т. д. Однако разбор этих положений (например, о «прямитивизме» редакции боспорских манумиссий)<sup>57</sup>, а также характеристика боспорских актов об отпущении рабов на волю в свете данных греческого и древнееврейского права выходит за рамки данной статьи и требует отдельного изложения.

*Б. И. Надель*

### К ЭПИГРАФИКЕ ГАРНИ И АПАРАНА

1. Найденная в 1945 г. в Гарни (Армения) древнегреческая фрагментированная надпись была предметом внимания многих ученых. Имеется не менее пяти публикаций, различно воссоставляющих ее текст и толкующих надпись по-разному<sup>1</sup>. Это объясняется отчасти тем, что текст надписи имеет некоторые грамматические особенности (впрочем не столь редкие в малоазийских и сирийских надписях позднего времени), а также и тем, что, хотя надпись и принадлежит к разряду «строительных», следовавших обычно более или менее определенному трафарету, все же она не имеет близких эпиграфических параллелей. Вследствие огромного значения Гарни как памятника античной архитектуры и древнеармянской истории понятен и интерес к этой надписи и стремление восстановить ее подлинное содержание.

Ниже мы предлагаем еще одну попытку чтения гарнийской надписи, стремясь осуществить ее с наименьшим насильем над сохранившимся текстом и исходя в предлагаемых восстановлениях лишь из греческого языка.

Ἡλῖος [Τιρι]δᾶ [της<sup>1</sup>  
 μεγάλης Ἀρμενίας ἀνά]πλε—  
 ως<sup>2</sup> δεσπότης αἴκτισε<sup>3</sup> Να[ί]δα  
 βασιλ(σ)α<sup>4</sup> τὸν ἀνίκητον κάσ[τελλον<sup>5</sup>  
 αἴτους αἰ της βασιλεί[ας εὐ—  
 μένειας (sic)]. Ὑπὸ ἐξουσιαστῆ<sup>6</sup> ἀρ[χ]ρει  
 λι <θ>ουργός<sup>7</sup> τῷ μεγάλῳ σ[πουδαί—  
 μετά μακρή — φ καὶ εὐχάριστῳ  
 τοῦ μαρτυρίου.

<sup>55</sup> Надписи IOSPE, IV, 204 и ИАК, вып. 45, 10, 2 настолько фрагментарны, что считать их манумиссиями нет достаточных оснований, хотя по характеру вступительных формул они и напоминают акты об отпуске рабов на волю.

<sup>56</sup> Caldèrini, Ук. соч., стр. 435—452 (Прил. гл. X «Формулы акта манумиссий») упоминает лишь некоторые особенности боспорских манумиссий в отношении датировки (стр. 437), заявления об отпущении на волю (стр. 438) и условия παραμονῆ (стр. 445).

<sup>57</sup> Caldèrini, ук. соч., стр. 257.

<sup>1</sup> Чтения этой надписи, принадлежащие С. Д. Лисициану, А. Г. Абрамяну, Я. А. Мавандяну, К. В. Тревер и Б. Н. Аракеляну, читатель найдет в книгах К. В. Т р е в е р, Очерки по истории культуры древней Армении, М.—Л., 1953, стр. 174 сл. и Б. Н. А р а к е л я н а, Гарни, 1952, стр. 59 слл.